

NICANDER, KARL AUGUST, NERSES SHNOR'HALI

**Armenianska patriarken S. Niersis Clajensis
Böner öfversatte på svenska språket af Karl
August Nicander. Venedig på ön S. Lazaro
1829.**

Venedig
1829

EOD – Miljoner böcker bara en knapptryckning bort. I mer än 10 europeiska länder!



Tack för att du väljer EOD!

Europeiska bibliotek har miljontals böcker från 1400-till 1900-talet i sina samlingar. Alla dessa böcker går nu att få som e-böcker – de är bara ett musklick bort. Sök i katalogen från något av biblioteken i eBooks on Demand- nätverket (EOD) och beställ boken som e-bok – tillgängligt från hela världen, 24 timmar per dag och 7 dagar i veckan. Boken digitaliseras och blir tillgänglig för dig som e-bok.

EOD bokens fördelar!

- Få samma utseende och känsla som med originalet!
- Använd ditt standardprogram för att läsa boken på skärmen, zooma och navigera genom boken.
- Skriv ut enstaka sidor eller hela boken.
- *Sök*: Använd fulltextsökning för enskilda fraser.
- *Klipp & klistra*: Kopiera bilder och delar av texten till andra applikationer (t.ex. ordbehandlingsprogram).

Villkor för användning

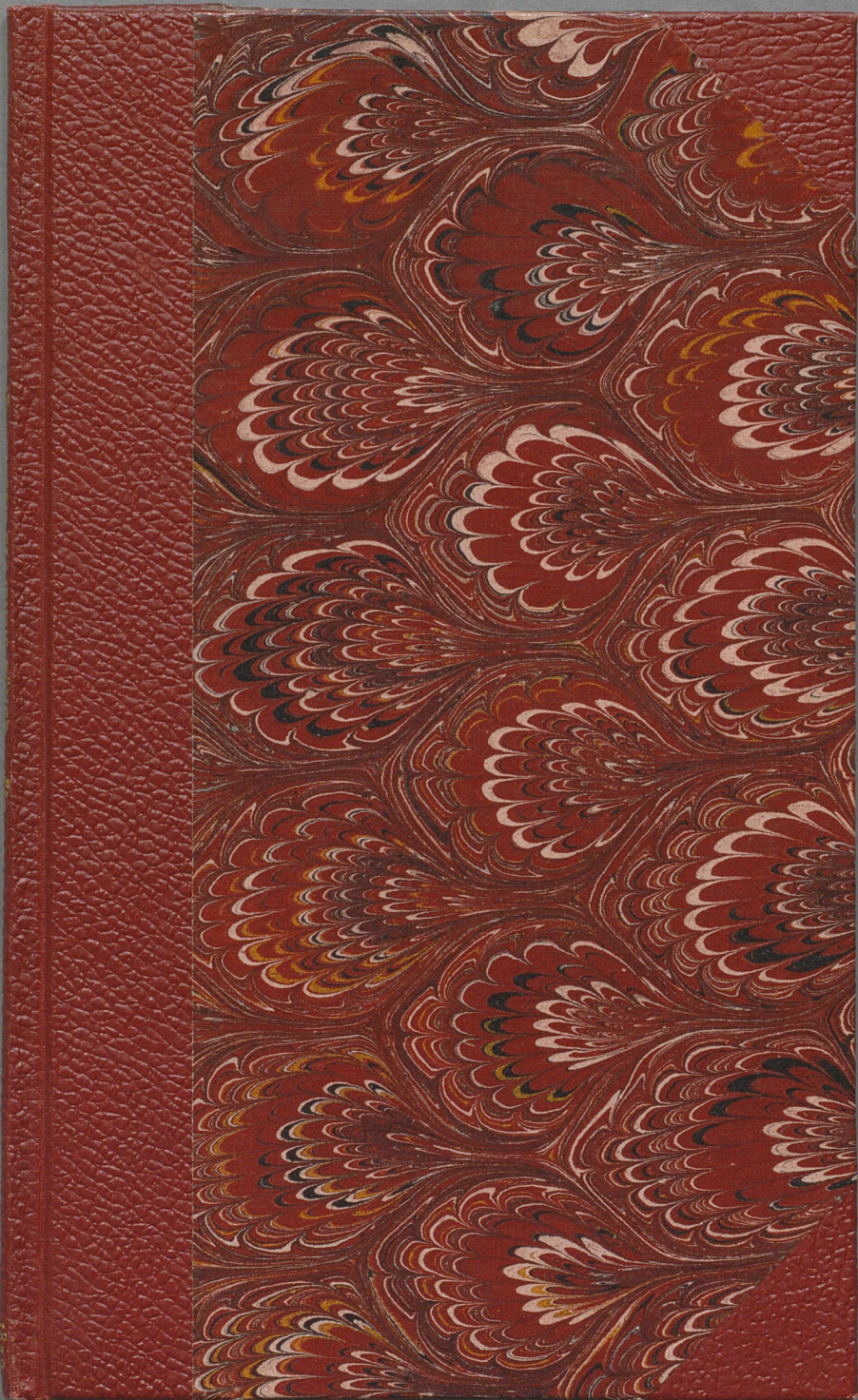
Genom att använda EOD-tjänsten accepterar du de villkor som ställs av biblioteket som äger den aktuella boken.

- Villkoren på svenska: <http://books2ebooks.eu/odm/html/nls/sv/agb.html>

Fler e-böcker

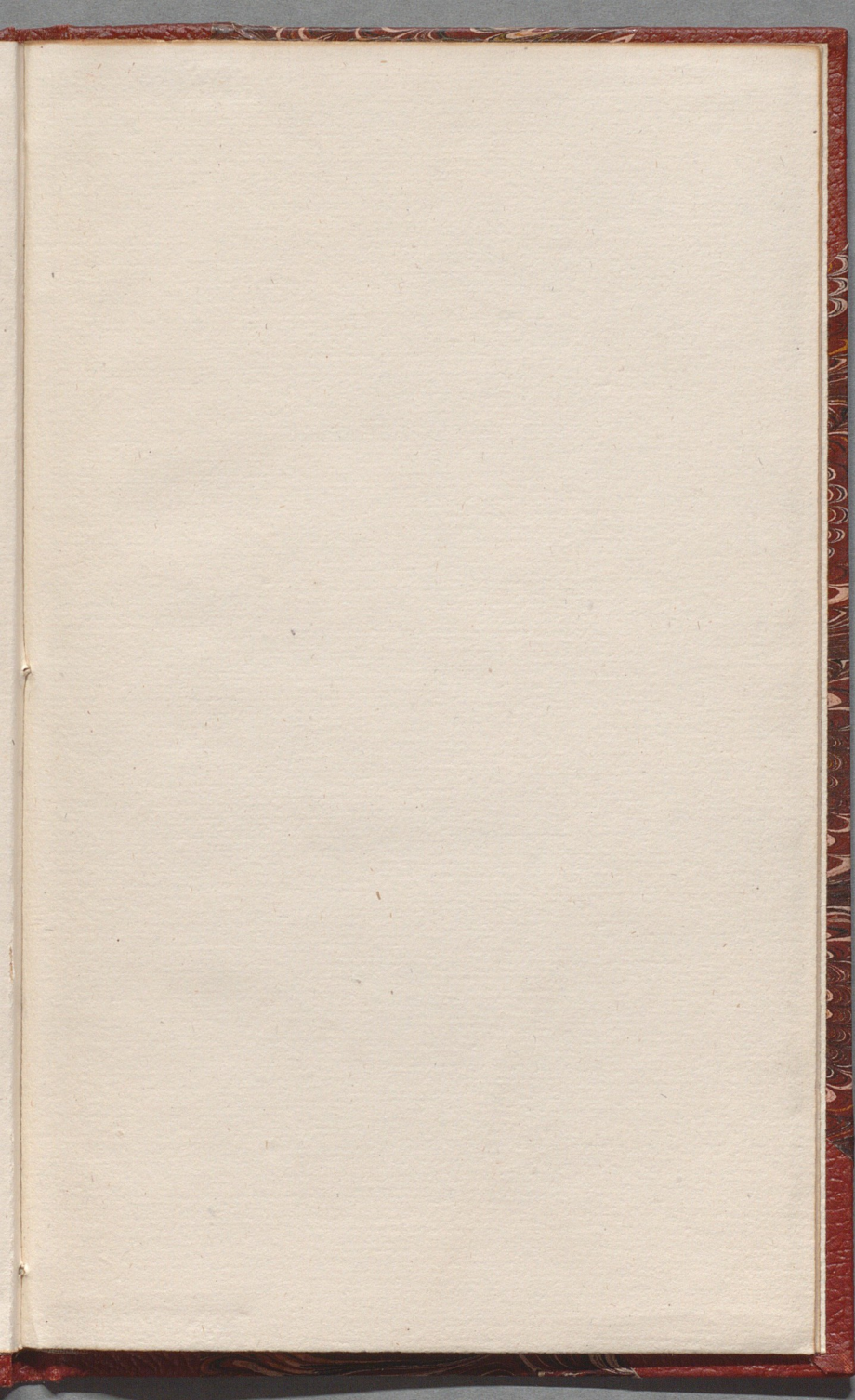
Redan nu erbjuder 30 bibliotek från 12 europeiska länder denna service. Mer information finns tillgängliga via <http://books2ebooks.eu> alla boken.

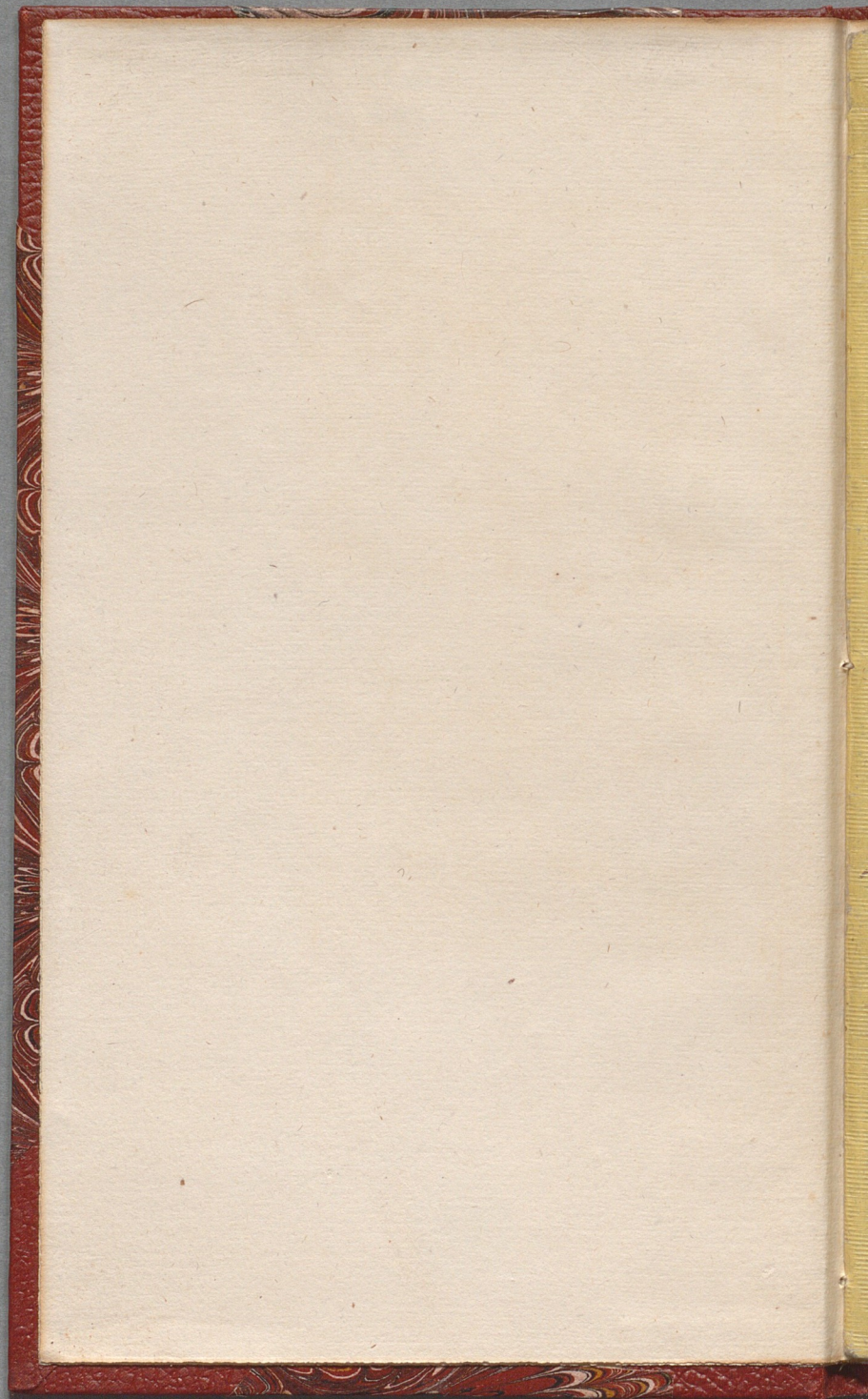
- <http://search.books2ebooks.eu/>

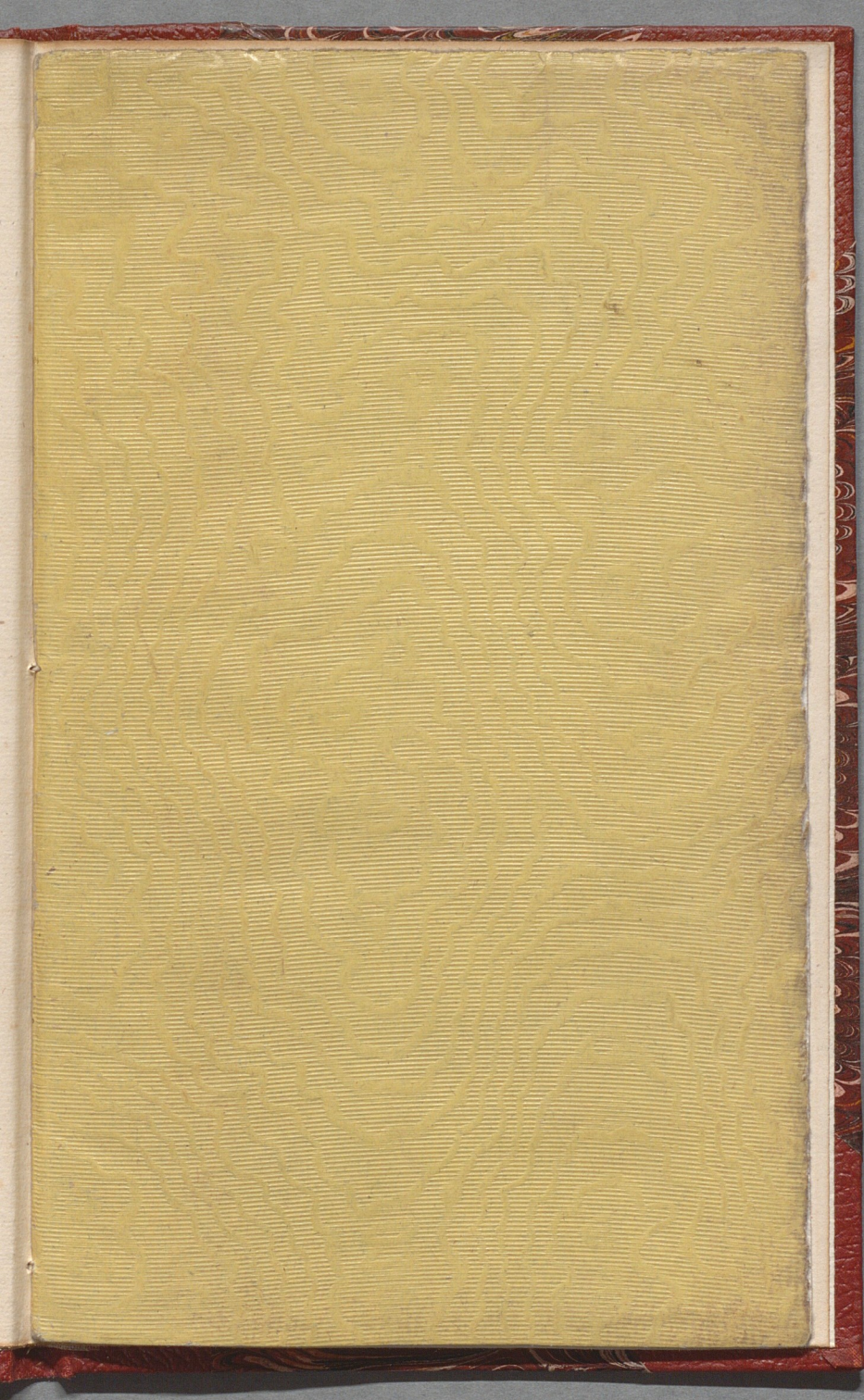


Plan
686
o



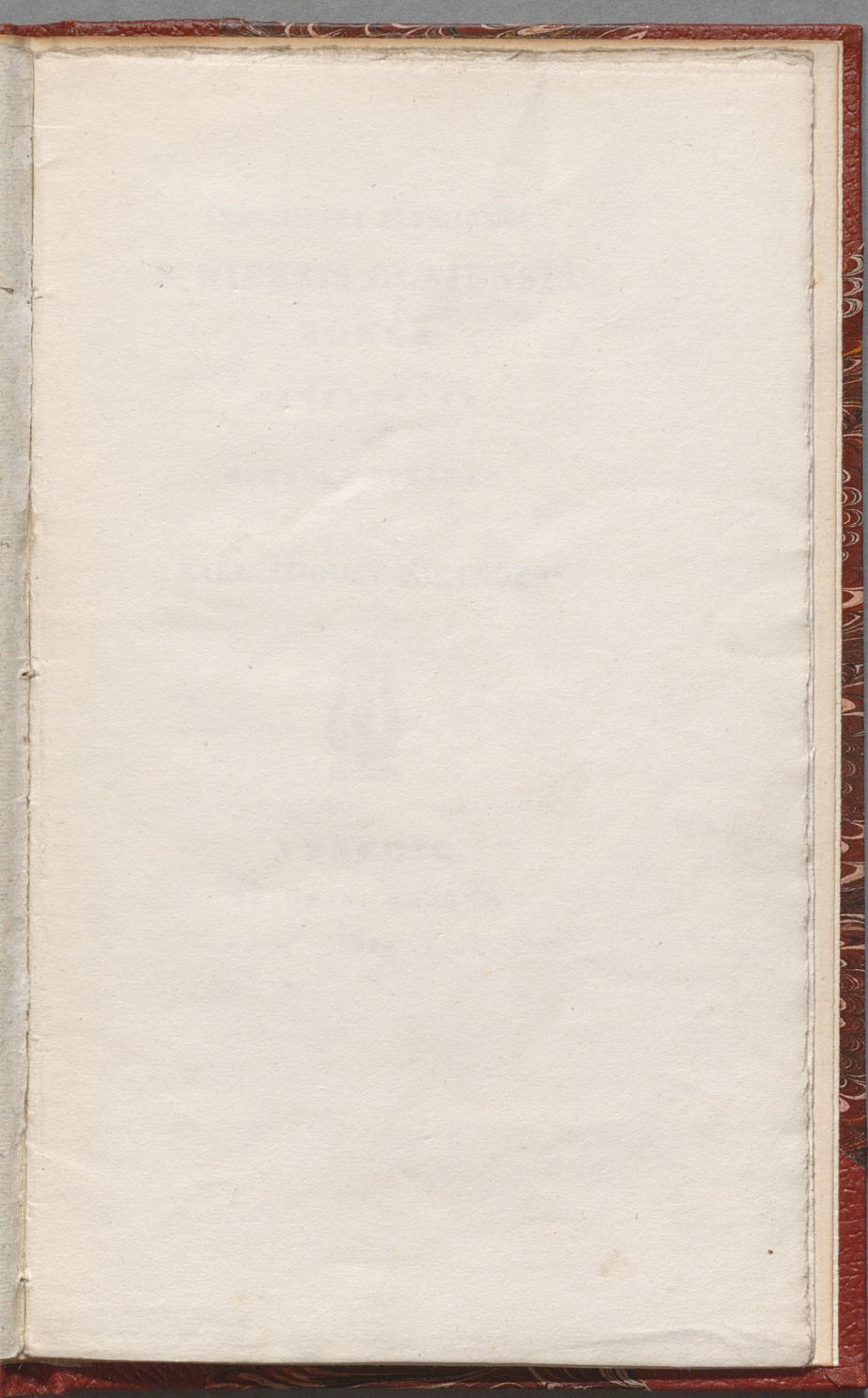


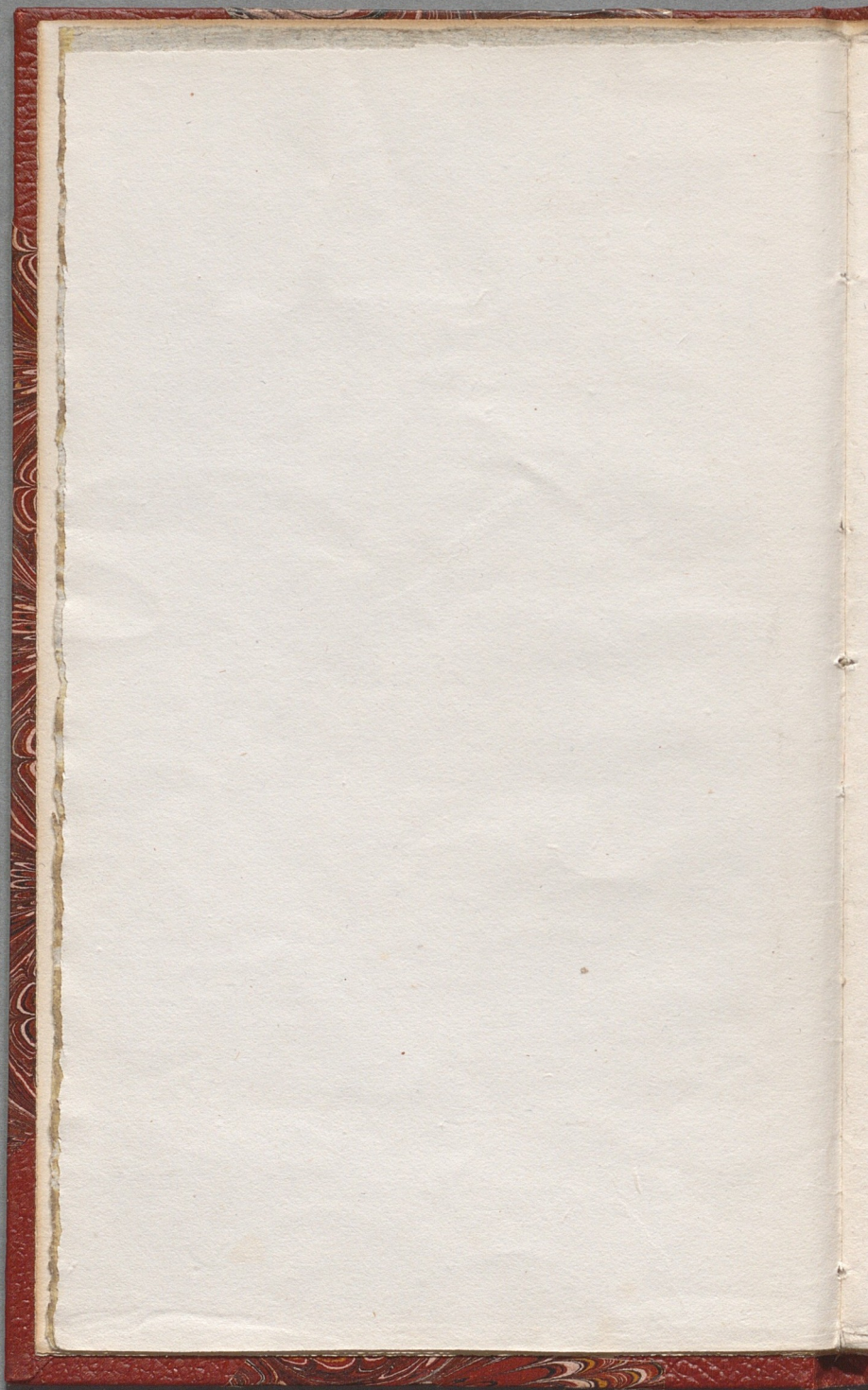




Röfjet på Nicanders auktion.
Febr. 1852. G. E. Klemming

Förbundet som tillägg till:
Nicanders eget exemplar; kanske det
enda skickadt af författaren ut sålunda
(Præcis S. Niemi Clajensis Armeniarum
Patriarchæ viginti quatuor linguis editæ. Vene-
tiæ 1828. 12^o.) 7 Nicanders exemplar deraf
är den svenska öfversättningen insatt emellan
sidorna 136, 137; så högt att den vid hastigt
påseende synes utgöra en del af boken.





ARMENIANSKA PATRIARKEN
S. NIER SIS CLAJENSIS
B Ö N E R

Ö F V E R S A T T E
P Å
S V E N S K A S P R Å K E T
A F
K A R L A U G U S T N I C A N D E R



V E N E D I G
P Å Ö N S . L A Z A R O
1829



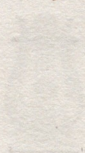
ANNEKANNERS PATENT
S. NIERGIS CLAUSTRIS

BÖHM

ÖVERSETT

STENSKA SKRIFTEN

KARL AUGUST HENRIKSSON



ÄRNDIG

1853

1853



S U E T I C E

1

Jag bekänner och tillbeder med
levfande tro Dig, Fader, Son och
Helige Ande, Oskapade och odöd-
liga Väsande, Englarnas, Men-
niskornas och alla varelsers Ska-
pare:

Förbarma Dig öfver Dina ska-
pade verk .

2

Jag bekänner och tillbeder med
levfande tro Dig, Odelbara Ljus,
Oskiljaktiga, Allraheligaste Tree-

nighet och en Gudom, Ljusets Skapare och Mörkrets Förskingrare: förjaga ur min själ syndens och okunnighetens mörker, och upplys i denna stund min själ, att jag må kunna bedja efter Ditt välbehag och af Dig erhålla uppfyllelse af mina böner:

Och förbarma Dig öfver mig arme syndare .

Himmelske Fader, Sanne Gud, som sände Din älskade Son att söka det förvillade fåret; jag har syndat emot himmelen och i Din åsyn; upptag mig såsom Du upptog den förlorade Sonen, och ikläd mig min första skrud, den jag afklädd blifvit för mina synder skull:
Och förbarma Dig öfver Dina

verk och öfver mig arme syndare.

4

Guds Son, Sanne Gud, som nedsteg ur Fadrens sköte och iklädde Dig vår gestalt i den Heliga Jungfrun Marias moderlif för vår salighet; som korsfäst och begrafven blef, och uppstod från döden och uppsteg till Fadren; jag har syndat emot himmelen och i Din åsyn: tänk på mig såsom på den botfärdiga Rövaren, då Du kommer med Ditt rike:

Och förbarma Dig öfver Dina verk och öfver mig arme syndare.

5

Guds Ande, Sanne Gud, som nedsteg i Jordans flod och i Spisesalen, och upplyste mig med den he-

4

liga källans Döpelse; jag har syndat emot himmelen och i Din åsyn: rena mig ånyo med Din gudomliga eld, såsom Du med tungor af eld renade Apostlarna:

Och förbarma Dig öfver Dina verk och öfver mig arme syndare.

6

Oskapade Wäsende, jag har syndat emot Dig med sinne, själ och kropp: tänk icke på mina begångna synder för Ditt heliga Namn skull:

Och förbarma Dig öfver Dina verk och öfver mig arme syndare.

7

Allas Ransakare, jag har syndat emot Dig med tankar, ord och gerningar: utplåna mina synders

skrift, och inskrif mitt namn i Lifvets bok:

Och förbarma Dig öfver Dina verk och öfver mig arme syndare .

Alla dolda tankars Granskare, jag har brutit emot Dig frivilligt och ofrivilligt, vetande och ovetande: förlåt mig syndare, som ifrån min återfödelse i Döpelsen intill denna stund syndat i Din åsyn med alla mina sinnen:

Och förbarma Dig öfver Dina verk och öfver mig arme syndare .

Allas Beskärmare, ställ Din fruktan till väktare inför mina ögon, att de ej må brottsligen se : och för mina öron, att de icke må fröj-

das att höra onda ord: och för min mun, att den ej må falskhet tala: och för mitt hjerta, att det icke må tänka hvad argt är: och för mina händer, att de icke må orätt göra: och för mina fötter, att de ej må löpa på ogudaktighetens väg. Styr deras rörelser, att de må följa Dina bud:

Och förbarma Dig öfver Dina verk och öfver mig arme syndare .

Jesu Christe, lifgifvande Eld, upptänd i min själ den kärleks låga, som Du utspridt öfver jorden, att den må förtära mitt hjertas orenhet, och rena mitt samvete, aftvå min kropps synder och i mitt förstånd upptända Din kunskaps ljus: Och förbarma Dig öfver Dina

7
verk och öfver mig arme syndare .

11

Fadrens Wishet, Wälsignade Jesu, gif mig visheten, på det jag må kunna inför Ditt ansigte alltid tänka , tala och verka det goda : och bevara mig från onda tankar, ord och gerningar :

Och förbarma Dig öfver Dina verk och öfver mig arme syndare .

12

Du , o Herre , som vill det goda och viljan styr: låt mig icke vandra efter mina begär, utan led mig, att jag må utföra Din vilje, som alltid syftar till det goda:

Och förbarma Dig öfver Dina verk och öfver mig arme syndare .

Himmelske Konung, gif mig det rike, som Dina vänner lofvadt är, och styrk mitt hjerta, att jag må afsky synden och älska Dig allena och göra Din vilje:

Och förbarma Dig öfver Dina verk och öfver mig arme syndare.

Du, som drager omsorg om alla skapade ting, vakta med Ditt heliga korstecken min själ och min kropp från syndens svek, de onda Andarnas frestelser, från orättfärdiga människor och från alla själens och kroppens faror:

Och förbarma Dig öfver Dina verk och öfver mig arme syndare.

15

Allas Wäktare, Jesu Christe, Din högra hand beskydde mig om dagen och om natten, då jag vistas i mitt hus, då jag färdas på vägen, när jag sofver och när jag uppstår, att jag icke må svigta:

Och förbarma Dig öfver Dina verk och öfver mig arme syndare.

16

Min Gud, Du, som upplåter Din hand och uppfyller alla kreatur med Din barmhertighet, åt Dig anförtrot jag hela min varelse: haf vård om mig och uppfyll min själs och min kropps behof intill min lefnads ända:

Och förbarma Dig öfver Dina verk och öfver mig arme syndare.

O Du, som återför de förvillade,
återkalla mig från de onda vanor
till de goda, och intryck i min själ
dödens fruktansvärda dag, fasa för
afgrunden och kärlek till Paradi-
set, att jag må ångra mina synder
och verka rättfärdighet:

Och förbarma Dig öfver Dina
verk och öfver mig arme syndare .

Odödlighetens Källa, låt utur mitt
hjerta ångrens tårar flyta, liksom
ur Synderskans hjerta, att jag må
afsvå mina synder innan min bort-
gång ur denna verden:

Och förbarma Dig öfver Dina
verk och öfver mig arme syndare .

19

Barmhertighetens Utdelare, gif
att jag må komma till Dig med
den Sanna Tron, goda gerningar
och Ditt heliga kött och blods
delaktighet.

Och förbarma Dig öfver Dina
verk och öfver mig arme syndare .

20

Wälgörande Herre, anförtro mig
åt den goda Engeln, att han må
låta mig uppgifva min ande i frid,
och utan skada ledsaga mig ge-
nom de onda Demonernas skara,
som under himmelen äro:

Och förbarma Dig öfver Dina
verk och öfver mig arme syndare .

Jesu Christe, Sanna Ljus, gör min ande värdig att i dödens timma med glädje skåda Din äras Ljus och att hvila med de godas förhoppning i de Rättfärdigas boning intill den stora dagen, då Du kommer:

Och förbarma Dig öfver Dina verk och öfver mig arme syndare.

Rättvise Domare! Då Du kommer med Din Faders ära till att dömma lefvande och döda, gå icke till doms med Din tjenare, utan fräls mig ifrån den eviga elden, och gör mig värdig att höra de Heligas ljufva kallelse till det himmelska riket:

Och förbarma Dig öfver Dina verk och öfver mig arme syndare .

23

Du, som ömmar för alla, haf barmhertighet med alla trogna, med mina anförvandter, med främlingar, med de af mig kända eller okända, med de lefvande och med de döda: förlåt mina fiender hvad de emot mig brutit hafva; återför dem till bättring från den ondska och det hat, de till mig hysa, att de må blifva värdiga Din barmhertighets nåd:

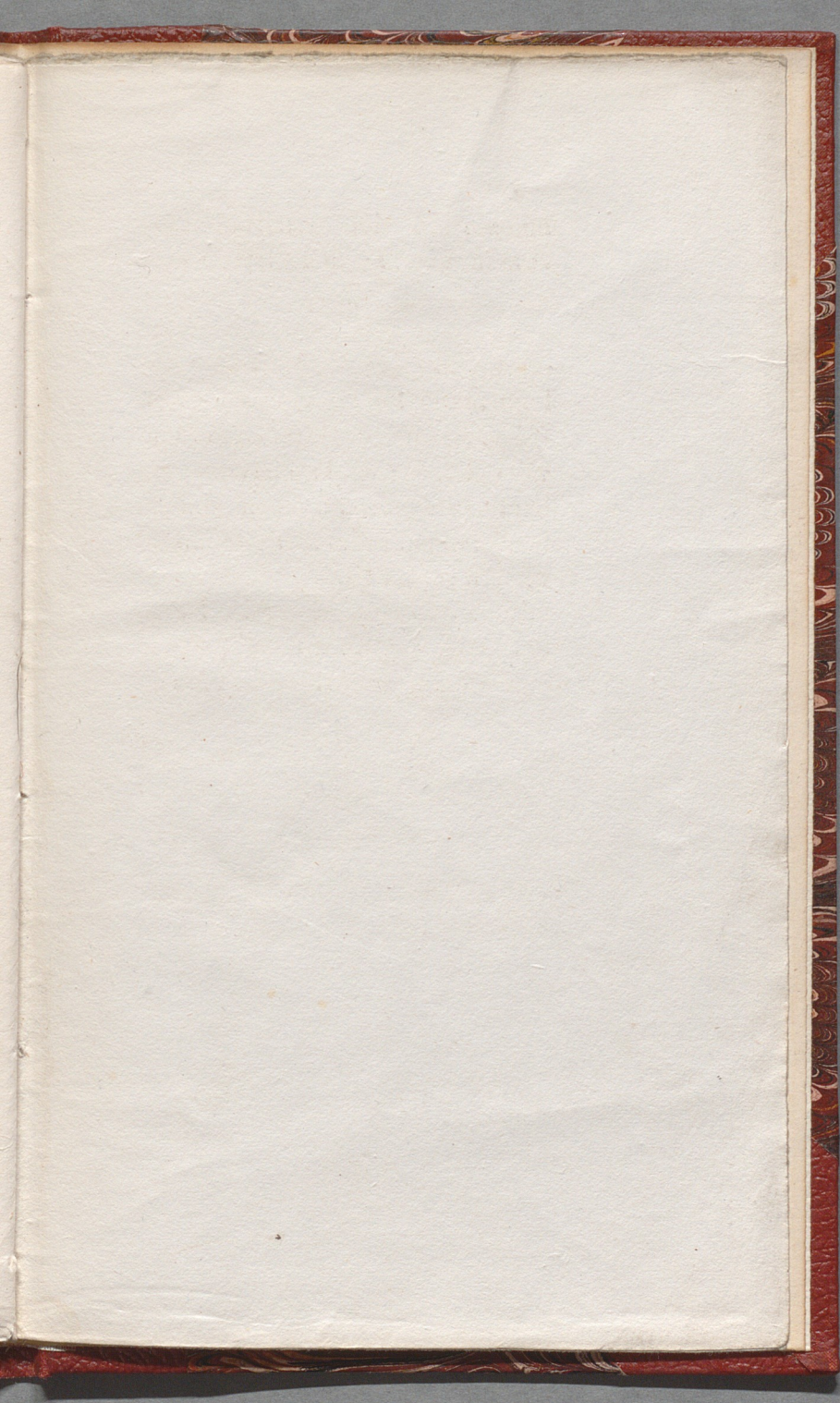
Och förbarma Dig öfver Dina verk och öfver mig arme syndare .

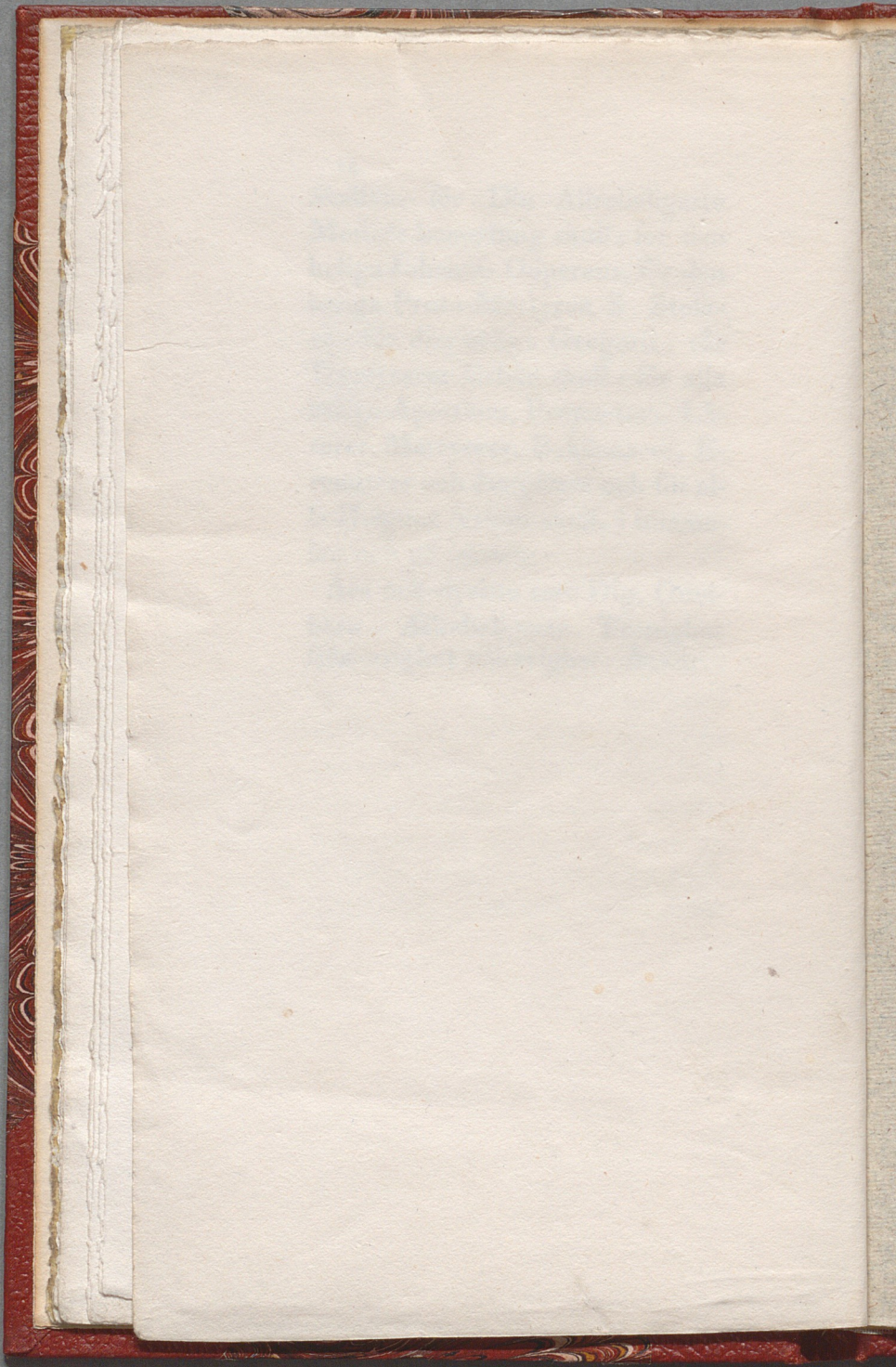
24

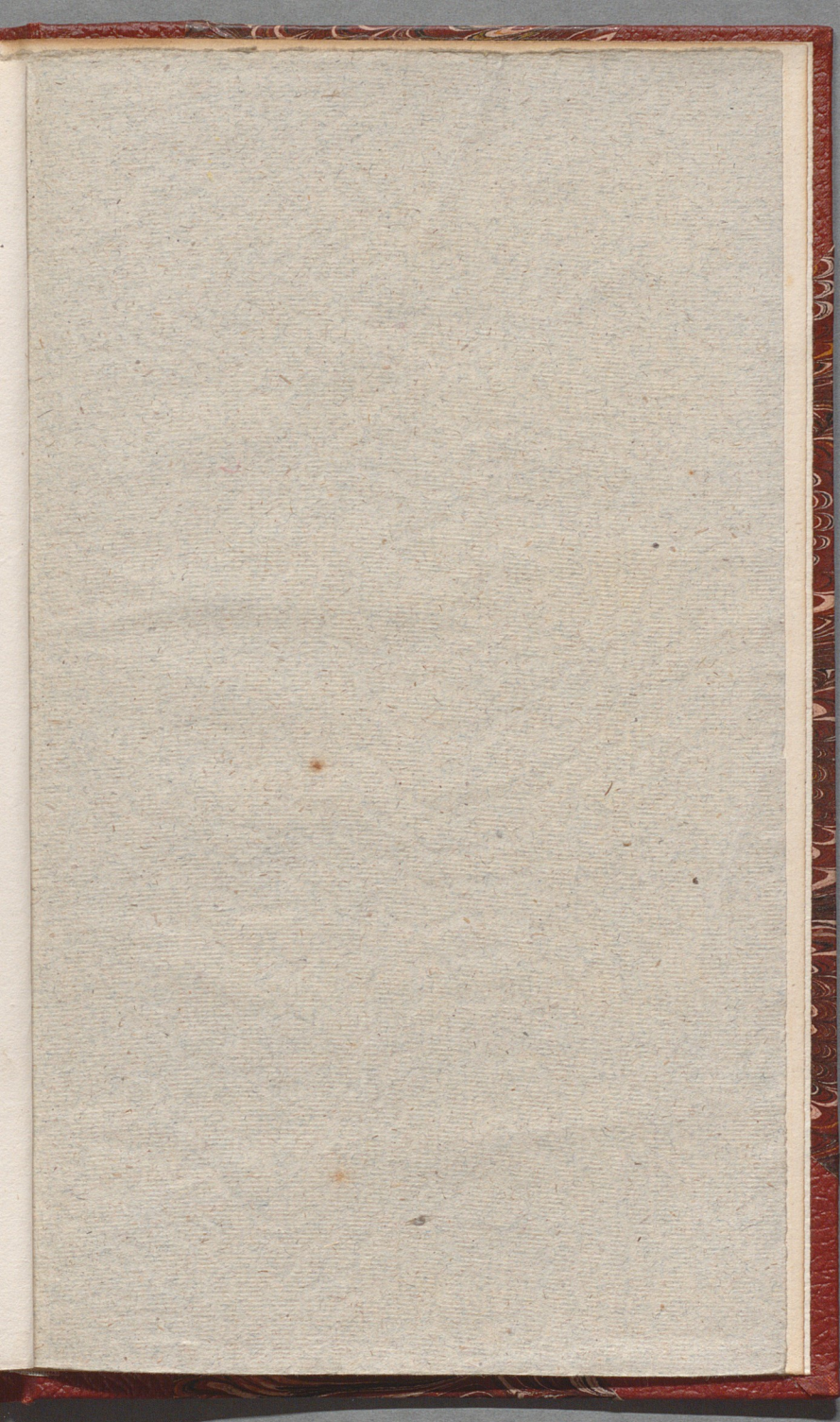
Ärorike Herre! Upptag Din tjena-
nares böner, hör med mildhet min

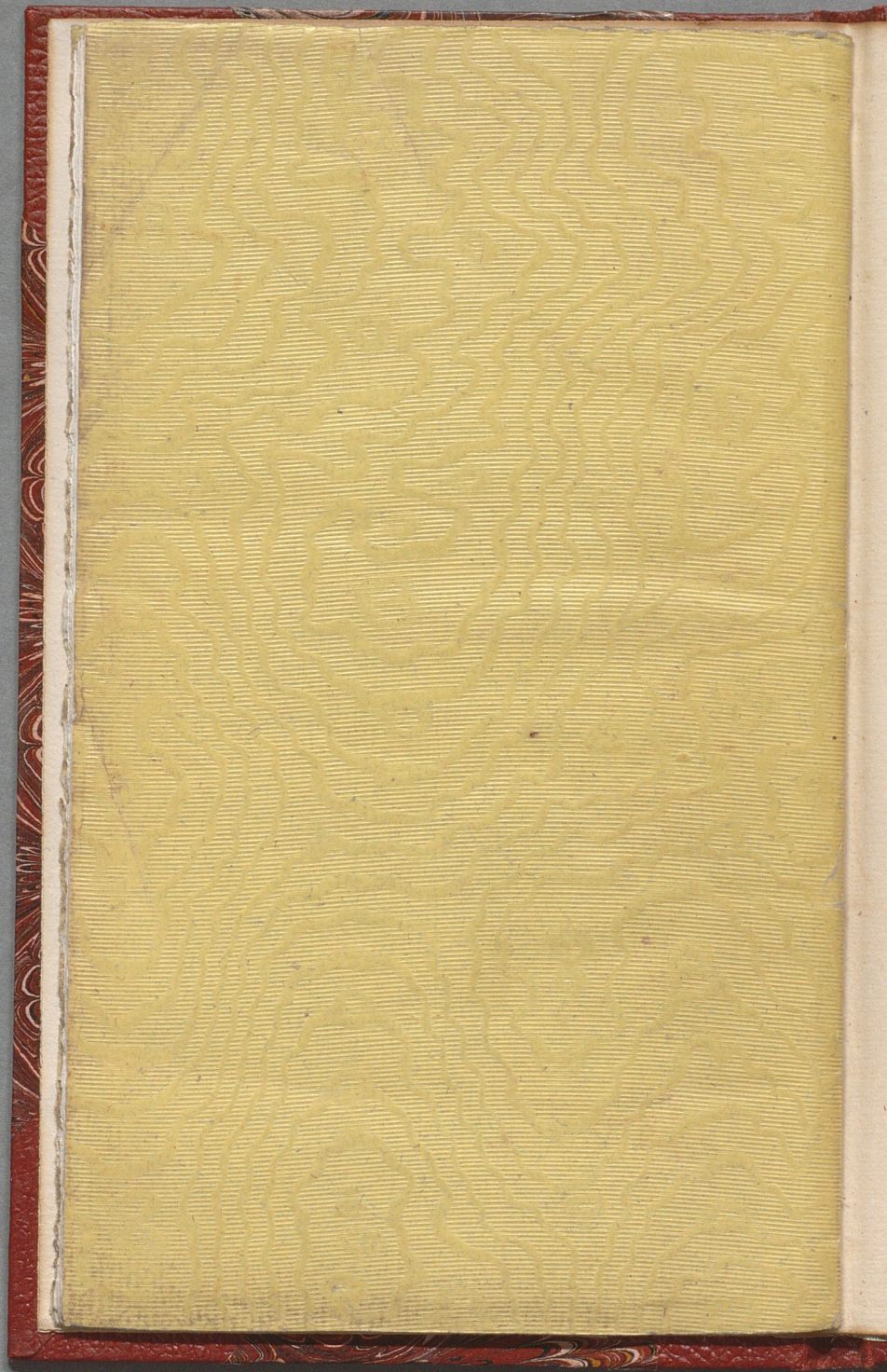
åkallan, för Din Allraheligaste
Moders bemedling skull; för den
heliga Johannis Döparens, för den
heliga Proto-Martyren S. Stefa-
ni, för den heliga Gregorii, vår
Upplysares förbön skull: för alla
heliga Apostlars, Propheters, Lä-
reres, Martyrers, Bekännares, E-
remiters och Jungfrurs och för al-
la Helgous förbön skull, i himme-
len och på jorden:

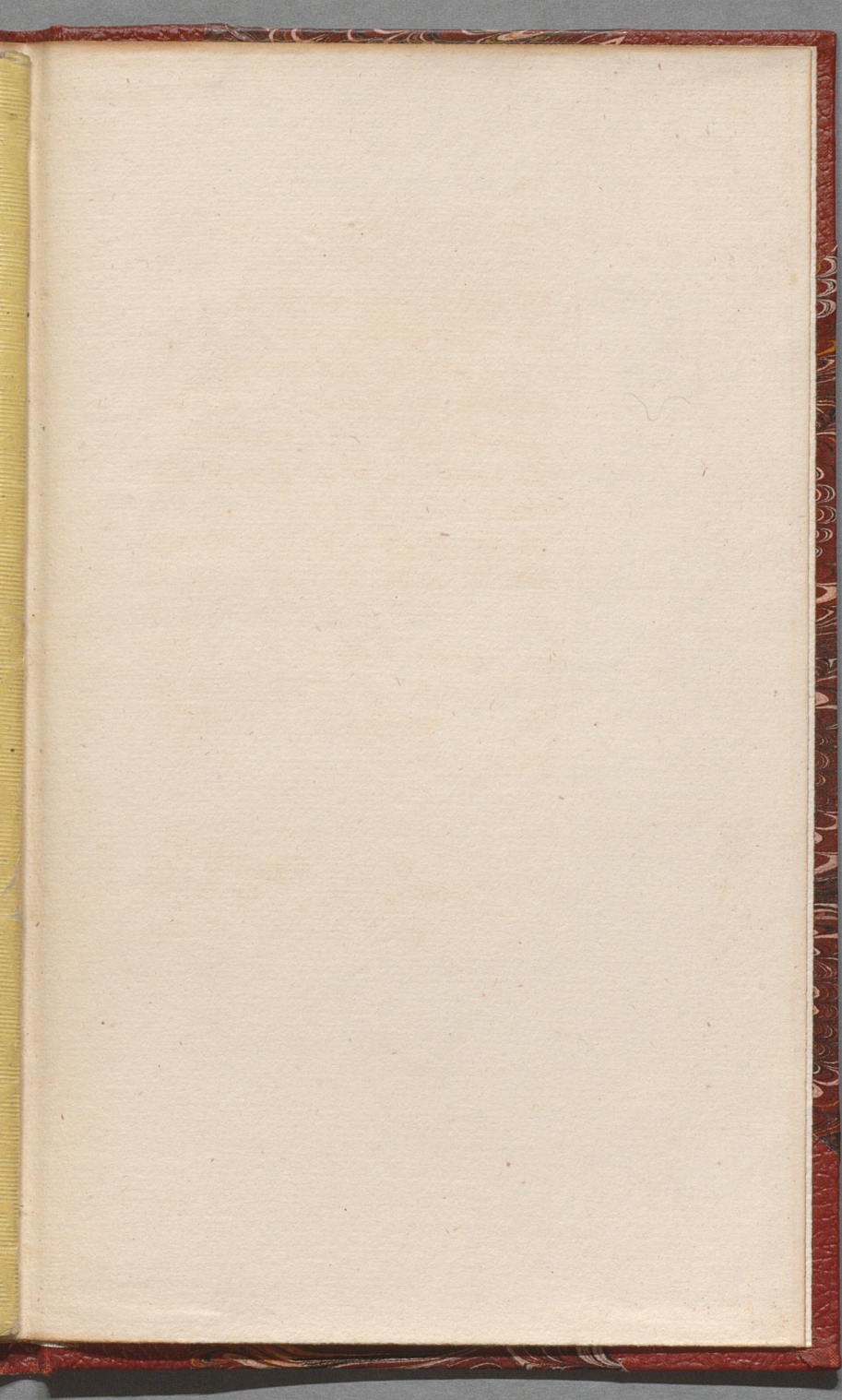
Ära och dyrkan vare Dig, Odel-
bara, Allraheligaste Trenighet
från evighet till evighet. Amen.

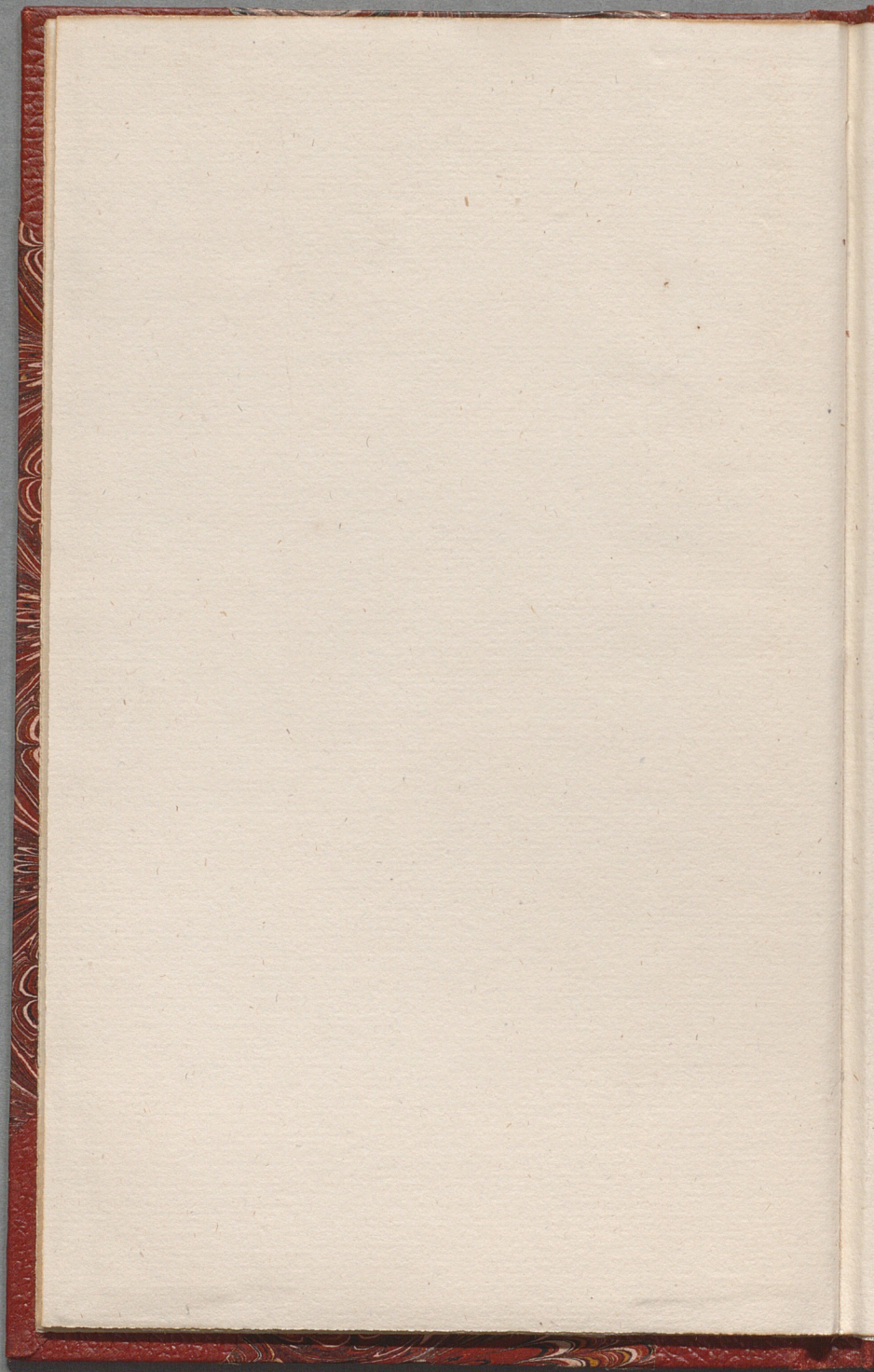


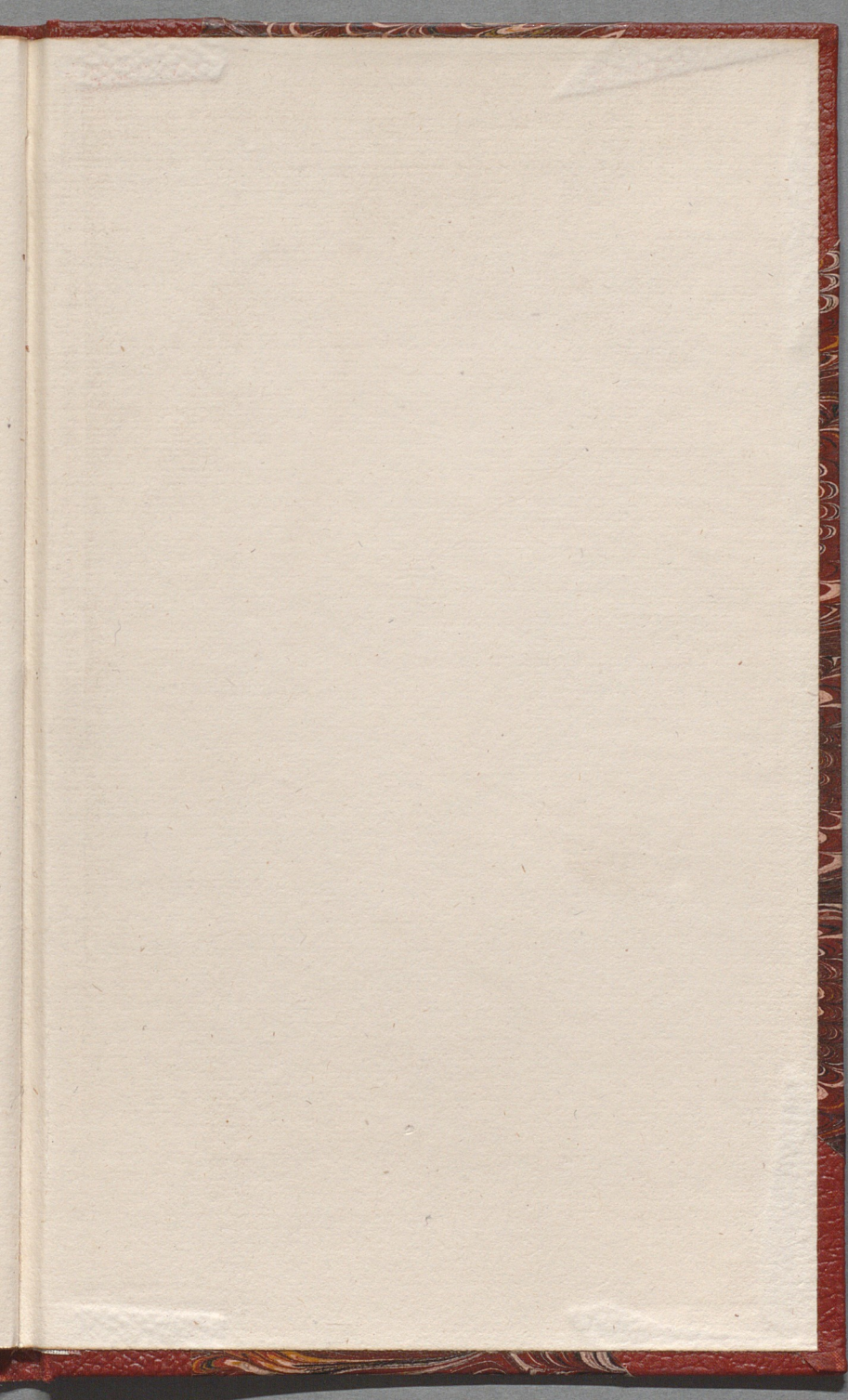


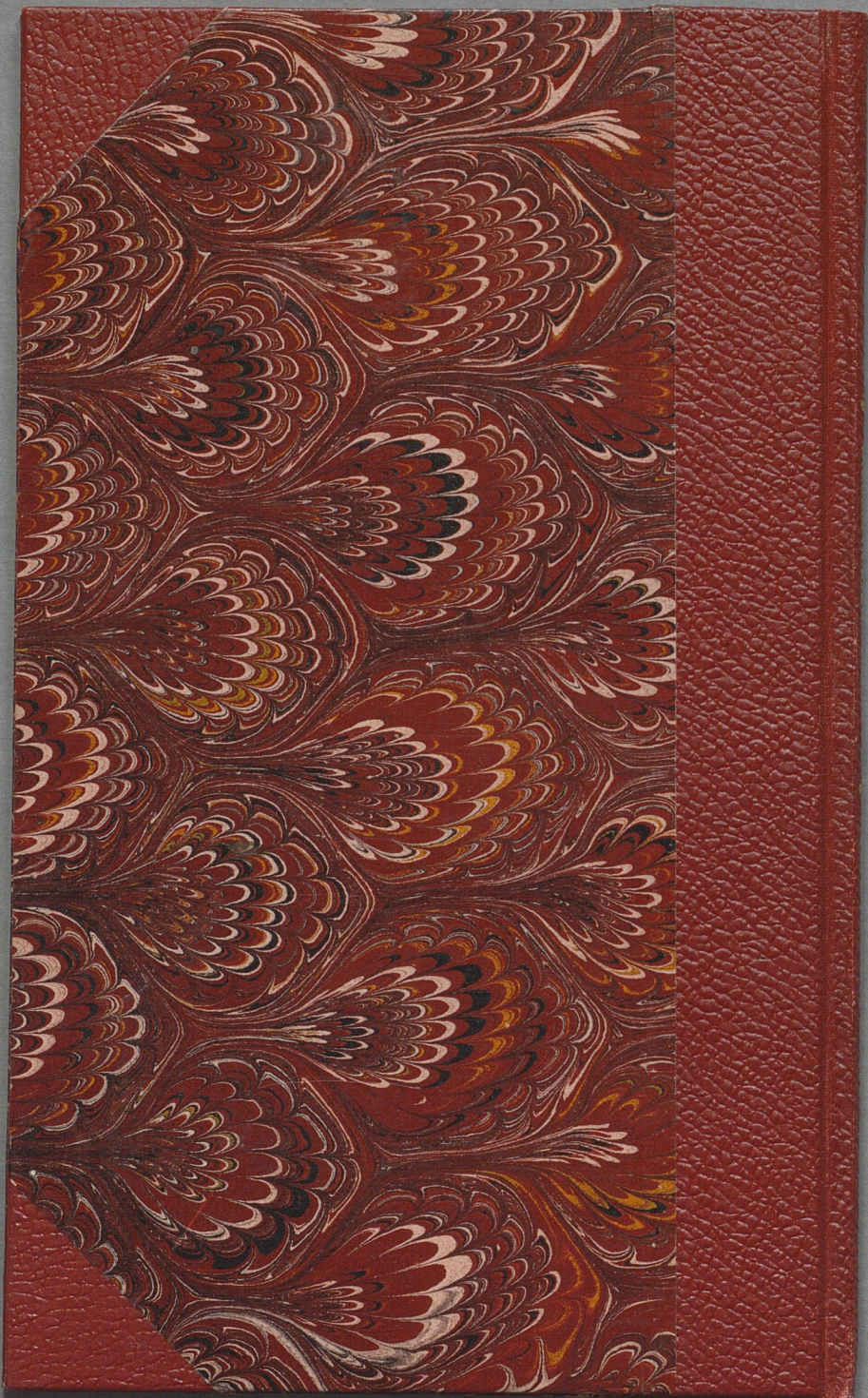












www.books2ebooks.eu